

بسمه تعالی
سوابق علمی

اطلاعات شخصی

نام و نام خانوادگی: محبوبه علیاری شوره دلی

گرایش: زبان روسی

رتبه علمی: دانشیار

محل تولد: تهران

تلفن محل کار: ۰۲۱۸۲۸۸۳۶۶۵

تلفن همراه: ۰۹۱۲۴۸۰۰۷۲۷

پیام نگار (پست الکترونیکی): m.aliyari@modares.ac.ir

آدرس محل کار: تهران، جلال آل احمد، پل نصر، دانشگاه تربیت مدرس، دانشکده ی علوم انسانی، طبقه ۱، اتاق ۱۳۲

سوابق تحصیلی

کارشناسی ارشد: آموزش زبان روسی، دانشگاه تربیت مدرس، ۱۳۸۵

دکتری: زبان روسی، دانشگاه دولتی مسکو (لامانوسف)، ۱۳۹۱

عنوان پایان نامه کارشناسی ارشد: معانی وجه امری زبان روسی و روش بیان آنها به زبان فارسی

Значение форм повелительного наклонения русского языка и способы их выражения в персидском языке

عنوان پایان نامه دکترا: ساختارهای مجهول انعکاسی در زبان روسی: ارتباط متقابل مقوله های دستوری و معنایی (در آینه زبان فارسی)

Пассивные возвратные конструкции в русском языке: взаимодействие грамматических и семантических категорий (в зеркале персидского языка)

سوابق شغلی

عضو هیئت علمی دانشگاه تربیت مدرس

فعالیت های علمی-اجرایی

- مدیر گروه زبان روسی دانشگاه تربیت مدرس از اردیبهشت ۱۴۰۰ تا کنون
- مدیر مسئول مجله پژوهش های ادبیات تطبیقی دانشگاه تربیت مدرس ۱۴۰۱ تاکنون
- عضو کارگروه تاسیس مرکز زبان های دانشکده علوم انسانی دانشگاه تربیت مدرس
- مجری طرح ارزیابی درونی گروه زبان روسی دانشگاه تربیت مدرس
- دبیر اجرایی همایش ملی فرهنگ نگاری دوزبانه دانشگاه تربیت مدرس

سابقه تدریس در دانشگاه های دیگر

استاد مدعو دانشگاه آزاد اسلامی

استاد مدعو دانشگاه الزهرا

دروس تدریس شده در دوره کارشناسی

دستور زبان روسی

تلخیص متون

مقدمات نحو زبان روسی

دروس تدریس شده در دوره کارشناسی ارشد گرایش آموزش زبان روسی

نحو زبان روسی
صرف زبان روسی
ترجمه متون اسلامی
زبان شناسی مقابله ای و تحیل خطاها

دروس تدریس شده در دوره کارشناسی ارشد گرایش مترجمی زبان روسی

ترجمه متون اسلامی از روسی به فارسی
ترجمه متون اسلامی از فارسی به روسی
دستور مقابله ای از دیدگاه ترجمه
تلخیص متون

دروس تدریس شده در دوره دکتری

بررسی نظریات زبان شناختی روسی
ساخت نحوی زبان روسی

زمینه های مورد علاقه تحقیقاتی

- ۱) زبان شناسی مقابله ای
- ۲) صرف و نحو زبان روسی
- ۳) اصول و روش آموزش زبان روسی
- ۴) ترجمه

مشخصات مقالات علمی چاپ شده در مجلات علمی و پژوهشی

به زبان روسی:

♦ Алияри Шорехдели М. Особенности категории залога в русском языке (в сравнении с персидским языком): возвратные пассивные конструкции // Вестник Московского университета. Серия 9. «филология». № 6. 2011. С. 169-174.

علیاری شوره دلی، محبوبه . ویژگی های مقوله جهت در زبان روسی (در مقایسه با زبان فارسی): ساختارهای مجهول انعکاسی، نشریه (ام گ او) دانشگاه دولتی مسکو – سری ۹ : زبان و ادبیات، شماره ۶ ، سال ۲۰۱۱، صص ۱۶۹-۱۷۴.

♦ Алияри Шорехдели М. Парадигматические связи залога и вида в русском языке: возвратная пассивная форма совершенного вида // Вестник центра международного образования Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова: филология. Культурология. Педагогика. Методика. №4. 2011.С. 7-11.

علیاری شوره دلی، محبوبه. ارتباط الگوهای صرفی مقوله های جهت و نمود در زبان روسی: فرم مجهول انعکاسی افعال گونه مطلق، مجله مرکز آموزش بین المللی دانشگاه دولتی مسکو، شماره ۴، سال ۲۰۱۱، صص ۷-۱۱.

♦ Алияри Шорехдели М. Функциональное взаимодействие залога и вида: частные видовые значения НСВ в пассиве // научный журнал слово, грамматика, речь. М.- вып.14. 2013. С.52-60.

علیاری شوره دلی، محبوبه. تاثیر متقابل عملکردی جهت و نمود: معانی نادر نمود استمراری در ساختارهای مجهول، مجله واژه، دستور و کلام، مسکو، سری ۱۴ سال ۲۰۱۳، صص ۵۲-۶۰.

♦ Алияри Шорехдели М., Момени Ноканде Ш. Пространственные значения предлога "no" в русском языке и способы их передачи на персидский язык // Молодой ученый. № 4(63). 2014. С. 1180-1184.

علیاری شوره دلی، محبوبه؛ مومنی نوکنده، شهرام. معانی مکانی حرف اضافه "no" در زبان روسی و نحوه انتقال آنها به زبان فارسی، مجله دانشمند جوان، شماره (۶۳)، سال ۲۰۱۴، صص ۱۱۸۰-۱۱۸۴.

♦ Алияри Шорехдели М., Акбари Дж. О семантико-грамматических свойствах результата в русском языке (в зеркале персидского языка) // Исследовательский журнал русского языка и литературы. № 1 (4). 2014. С. 73-89.

علیاری شوره دلی، محبوبه؛ اکبری، جواد. بررسی ویژگی های معنایی - گرامری حالت نتیجه ای در زبان روسی (در مقایسه با زبان فارسی). مجله پژوهشنامه زبان و ادبیات روسی، سری ۴ شماره ۱، سال ۲۰۱۴، صص ۸۹-۷۳.

♦ Алияри Шорехдели М., Мохаммади М.Р., Монгад Ф. Типичные ошибки персоговорящих студентов при употреблении возвратной формы пассива в русском языке // Вестник центра международного образования Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова: филология. Культурология. Педагогика. Методика. №4. 2014. С. ۳۴-۴۰.

علیاری شوره دلی، محبوبه؛ محمدی، محمدرضا؛ نقاد، فرناز. مشکلات رایج دانشجویان فارسی زبان در بکارگیری فرم انعکاسی مجهول در زبان روسی، مجله مرکز آموزش بین المللی دانشگاه دولتی مسکو، شماره ۴. سال ۲۰۱۴. صص ۳۴-۴۰.

♦ Мохаммади М.Р., Алияри Шорехдели М., Зареи М. Грамматические способы выражения управления русских прилагательных, словообразовательно соотносительных с глаголом в персидском языке // Исследовательский журнал русского языка и литературы. № 2 (5). 2015. С. ۷۷-۹۴.

محمدی، محمدرضا؛ علیاری شوره دلی، محبوبه؛ زارعی، مصیب. روشهای دستوری بیان هدایت نحوی صفات روسی و افعال مرتبط با آن ها به لحاظ واژه سازی در زبان فارسی. مجله پژوهشنامه زبان و ادبیات روسی، دوره ۵ شماره ۲، سال ۲۰۱۵. صص ۷۷-۹۴.

♦ Бахарлу Х., Алияри Шорехдели М., Али Асгари Ганджи М. Анализ классификаций консонантной системы персидского языка // Молодой ученый. № 21(101). 2015. С. 79-83.

بهارلو، هادی؛ علیاری شوره دلی، محبوبه؛ علی اصغری گنجی، مانده. تجزیه و تحلیل نظامهای دسته بندی مجموعه همخوان های زبان فارسی، مجله دانشمند جوان، شماره (۱۰۱)، سال ۲۰۱۵. صص ۸۳-۷۹.

♦ Алияри Шорехдели М., Мохаммади М.Р., Малекзаде А. Анализ содержания учебников по обучению русскому языку в иранских университетах: на материале условных предложений // Молодой ученый. № 11(115). 2016. С. ۱۶۳۰-۱۶۳۴.

علیاری شوره دلی، محبوبه؛ محمدی، محمدرضا؛ ملک زاده، عهدیه. تحلیل منابع درسی آموزش زبان روسی در دانشگاههای ایران: مطالعه موردی جملات شرطی، مجله دانشمند جوان، شماره (۱۱۵)، سال ۲۰۱۶. صص ۱۶۳۴-۱۶۳۰.

♦ Бахарлу Х., Алияри Шорехдели М., Шоджаи М. Основные способы и средства терминообразования в русской технической авиационной терминологии // Молодой ученый. № 11(115). 2016. С. 1654-1660.

بهارلو، هادي؛ علياري شوره دلي، محبوبه؛ شجاعی، مهدي. ابزارهاي اصلي اصطلاح سازي در مجموعه واژگاني اصطلاحات فني هوايي در زبان روسي، مجله دانشمند جوان، شماره 11(115)، سال 2016، صص 1660-1654.

♦ Алияри Шорехдели М., Мохаммади М.Р., Эर्फаниян М. Соотношение русских односоставных и двусоставных предложений с неопределенным лицом - деятелем в сопоставлении с персидским языком // Филологические науки. Вопросы теории и практики. № 5 (71). 2017. С. 59-63.

علياري شوره دلي، محبوبه؛ محمدي، محمدرضا؛ عرفانيان، مرجان. ارتباط متقابل جملات روسي تك عضوي و دو عضوي با عامل نامعين در مقايسه با زبان فارسي، نشریه علوم زباني. مسایل نظري و عملي، شماره 5(71)، سال 2017، صص 63-59.

♦ Мохаммади М.Р., Алияри Шорехдели М., Акбари Дж. Выражение уступительного значения в русском и персидском языках // Русский язык за рубежом. №2. 2017. С. 80-85.

محمدي، محمدرضا؛ علياري شوره دلي، محبوبه؛ اکبري، جواد. بيان معاني تقابل در زبان هاي روسي و فارسي. مجله زبان روسي در خارج (از روسيه)، شماره 2، سال 2017، صص 85-80.

♦ Бахарлу Х., Алияри Шорехдели М., Шоджаи М. Сопоставительный анализ основных способов и средств образования технических авиационных терминов в русском и персидском языках // Филологические науки в МГИМО. № 9 (1). 2017. С. 5-13.

بهارلو، هادي؛ علياري شوره دلي، محبوبه؛ شجاعی، مهدي. تجزيه و تحليل مقايسه اي ابزارها و روشهاي پرکاربرد ساخت اصطلاحات فني هوايي در زبانهاي روسي و فارسي، مجله علوم زباني در دانشگاه دولتي روابط بين الملل مسکو، شماره 9(1)، سال 2017، صص 13-5.

♦ Ахмади М., Алияри Шорехдели М., Хасанзаде М. Значения предлога «на» в предложном падеже и их персидские корреляты // Филология и лингвистика. №2. 2017. С. 34-38.

احمدي ميریلا؛ علياري شوره دلي، محبوبه؛ حسن زاده، مهديه. معاني حرف اضافه "на" در حالت حرف اضافه اي و معادل هاي آنها در زبان فارسي. مجله فيلولوژي و زبان شناسي، شماره 2، سال 2017، صص 38-34.

♦ Мохаммади М.Р., Алияри Шорехдели М., Бахарлу Х., Хадеми М. Особенности выражения категории переходности / непереходности в русском и персидском языках // мир науки, культуры, образования. № 4 (65). 2017. С. 256-258.

محمدي، محمدرضا؛ علياري شوره دلي، محبوبه؛ بهارلو، هادي؛ خادمی مقدم، محسن. ویژگی های بیان مقوله گذرا و ناگذرا در زبانهای روسی و فارسی. مجله دنیای علم، فرهنگ، آموزش، شماره 4(65)، سال 2017، صص 256-258.

♦ Алияри Шорехдели М., Ахмади М., Абдолахзаде Ж. Рассмотрение способов выражения русского глагола «быть» с разными приставками в персидском языке // Преподаватель XXI век. № 3. 2017. С. 388-395.

علياري شوره دلي، محبوبه؛ احمدي، ميریلا؛ عبدالله زاده، ژاله. بررسی روش های بیان فعل روسی bit با پیشوندهای مختلف در زبان فارسی. مجله مدرس قرن 21، شماره 3، سال 2017، صص 388-395.

♦ אליארי شورخدელი М., Ахмади М., Каеди Х. Русские предлоги со значением близости и способы их выражения в персидском языке // Научный диалог. № 8. 2017. С. 9-20.

علياري شوره دلي، محبوبه؛ احمدي، ميریلا؛ قايدی، حسن. حروف اضافه روسی با معنای نزدیک بودن و نحوه بیان آنها به زبان فارسی. مجله گفتگوی علمی، شماره ۸، سال ۲۰۱۷. صص ۹-۲۰

♦ Голкар А., Мохаммади М.Р., אליاړي شورخدელი М., Эстири М. Безличные предложения со значением физического состояния лица и живого существа с субъектом в винительном падеже в зеркале персидского языка // Исследовательский журнал русского языка и литературы. № 1 (11). 2018. С. 179-196.

گلکار، آبتین؛ محمدی محمدرضا؛ علياری شوره دلی محبوبه؛ استیری مجید؛ جملات بدون شخص روسی دارای فاعل واقعی در حالت مفعول مستقیم با بیان معنای وضعیت جسمانی شخص و موجود زنده در آیینہ زبان فارسی، مجله پژوهشنامه زبان و ادبیات روسی، دوره ۱۱ شماره ۱، سال ۲۰۱۸. صص ۱۷۹-۱۹۶.

♦ Мохаммади М.Р., אליاړي شورخدელი М., Хазаи С. Ошибки, возникающие при переводе русского деепричастия в публицистическом тексте на персидский язык // Преподаватель XXI век. № 2. 2018. С. 341-352.

محمدي، محمدرضا؛ علياري شوره دلي، محبوبه؛ خزایی صدیقه. بررسی خطاهای ترجمه قید فعلی روسی در متون مطبوعاتی به زبان فارسی. مجله مدرس قرن ۲۱، شماره ۲، سال ۲۰۱۸. صص ۳۴۱-۳۵۲.

♦ אליاړي شورخدელი М., Мохаммади М.Р., Горбаниан З. Коммуникативная направленность в обучении русским причинным предлогам: на основе анализа типичных ошибок иранских учащихся // мир науки, культуры, образования. № 6 (79). 2019. С. 23-26.

علياري شوره دلي، محبوبه؛ محمدي، محمدرضا؛ قربانیان، زهره. رویکرد ارتباطی در آموزش حروف اضافه علی روسی: بر اساس تحلیل خطاهای رایج دانشجویان ایرانی. مجله دنیای علم، فرهنگ، آموزش، شماره ۶ (۷۹)، سال ۲۰۱۹. صص ۲۶-۲۳.

♦ אליاړي شورخدელი М., Мохаммади М.Р., Шоджаи Р. Русские обособленные согласованные определения в зеркале персидского языка // Филологические науки в МГИМО. № 3 (19). 2019. С. 118-124.

علياري شوره دلي، محبوبه؛ محمدي، محمدرضا؛ شجاعی، ریحانه. وابسته های هماهنگ متمایز شده روسی در آیینہ زبان فارسی. مجله علوم زبانی در دانشگاه دولتی روابط بین الملل مسکو، شماره ۳ (۱۹)، سال ۲۰۱۹. صص ۱۲۴-۱۱۸.

♦ אליاړي شورخدელი М., Рахими Ф. Предложные конструкции с предлогом «по» в публицистическом тексте и способы их выражения в персидском языке // мир науки, культуры, образования. № 2 (81). 2020. С. 501-502.

علیاری شوره دلی، محبوبه؛ رحیمی، فاطمه. ساختارهای حرف اضافه ای با حرف اضافه "по" در متون مطبوعاتی و روش های بیان آنها در زبان فارسی. مجله دنیای علم، فرهنگ، آموزش، شماره ۲(۸۱)، سال ۲۰۲۰. صص ۵۰۱-۵۰۲.

♦ Ахмади М., Алиери Шорехдели М., Гамарпур Т. Составление учебника русского языка 7 класса с учётом истории обучения иностранным языкам в школах Ирана // мир науки, культуры, образования. № 2 (81). 2020. С. 95-97.

احمدی میریلا؛ علیاری شوره دلی، محبوبه؛ قمرپور، طاهره. تدوین کتب درسی زبان روسی برای کلاس هفتم با در نظر گرفتن تاریخچه آموزش زبان های خارجی در مدارس ایران. مجله دنیای علم، فرهنگ، آموزش، شماره ۲(۸۱)، سال ۲۰۲۰. صص ۹۵-۹۷.

♦ Ахмади М., Алиери Шорехдели М., Хаери М. Русские фразеологические единицы с соматическим компонентом «голова» в сопоставлении с персидским языком// Преподаватель XXI век. № 3. 2020. С. 428-435.

احمدی، میریلا؛ علیاری شوره دلی، محبوبه؛ حائری، مهرنوش. اصطلاحات و ضرب المثل های روسی با واژه "سر" در مقایسه با زبان فارسی. مجله مدرس قرن ۲۱، شماره ۳، سال ۲۰۲۰. صص ۴۲۸-۴۳۵.

♦ Фенждани С., Алиери Шорехдели М., Ахмади М., Мохаммади М.Р. Место и роль флэш-карточек при обучении односоставным предложениям в иранской аудитории на уровне бакалавриата // мир науки, культуры, образования. № 5 (90). 2021. С. 165-168.

فنجانی، سعید؛ علیاری شوره دلی، محبوبه؛ احمدی، میریلا؛ محمدی، محمدرضا. جایگاه و نقش فلش کارت در آموزش جملات تک رکنی روسی به مخاطبان ایرانی در سطح کارشناسی. مجله دنیای علم، فرهنگ، آموزش، شماره ۵(۹۰)، سال ۲۰۲۱. صص ۱۶۸-۱۶۵.

♦ Алиери Шорехдели М., Парвизи Могадам Э. Анализ эквивалентности русских перифраз в персидском языке // Преподаватель XXI век. № 3. 2021. С. 400-406.

تحلیل میزان ترجمه پذیری پرفرازهای روسی در زبان فارسی. مجله مدرس قرن ۲۱، شماره ۳، سال ۲۰۲۱. صص ۴۰۰-۴۰۶.

♦ Ахмади М., Алиери Шорехдели М., Гамарпур Т. Языковые минимумы при составлении учебника русского языка для персоговорящих // мир науки, культуры, образования. № 3 (94). 2022. С. 25-28.

احمدی میریلا؛ علیاری شوره دلی، محبوبه؛ قمرپور، طاهره. حداقل های زبانی در تدوین کتاب آموزشی زبان روسی برای فارس زبانان. مجله دنیای علم، فرهنگ، آموزش، شماره ۳(۹۴)، سال ۲۰۲۲. صص ۲۵-۲۸.

♦ Фенждани С., Алиери Шорехдели М., Ахмади М. Обучение русскому простому односоставному предложению персоязычных студентов с помощью игр // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. № 6 (169). 2022. С. 76-80.

فنجانی، سعید؛ علیاری شوره دلی، محبوبه؛ احمدی، میریلا. آموزش جملات ساده تک رکنی روسی به دانشجویان فارسی زبان با کمک بازی. جستارهای دانشگاه دولتی تربیت معلم ولگوگراد. شماره ۶(۱۶۹)، سال ۲۰۲۲. صص ۷۶-۸۰.

♦ Алияри Шорехдели М., Мохаммади М.Р., Газвинян С. Сопоставительный анализ синтаксических моделей заголовках русских и персидских политических интернет-новостей // Исследовательский журнал русского языка и литературы. № 1 (11). 2023. С. 145-167.

علیاری شوره دلی، محبوبه؛ محمدی، محمدرضا؛ قزوی نیان، سحر. تحلیل مقابله ای مدل های نحوی تیتز اخبار سیاسی اینترنتی روسی و فارسی. پژوهشنامه زبان و ادبیات روسی. شماره ۱(۱۱)، سال ۲۰۲۳. صص ۱۴۵-۱۶۷.

Алияри Шорехдели М., Мохаммади М.Р., Фазели Х. Особенности перевода имен собственных в Священном Коране на русский язык // мир науки, культуры, образования. № 3 (100). 2023. С. 490-492.

علیاری شوره دلی، محبوبه؛ محمدی، محمدرضا؛ فاضلی، حنیف. ویژگی های ترجمه اسامی خاص در قرآن کریم به زبان روسی. مجله دنیای علم، فرهنگ، آموزش، شماره ۳(۱۰۰)، سال ۲۰۲۳. صص ۴۹۰-۴۹۲.

به زبان فارسی:

♦ محمدی، محمدرضا؛ علیاری شوره دلی، محبوبه. بررسی "گونه فعلی وجه امر زبان روسی" و نحوه ترجمه و انتقال آن به زبان فارسی، مجله مطالعات ترجمه، سال پنجم، شماره ۲۰، زمستان ۱۳۸۶. صص ۵۷-۷۲.

♦ علیاری شوره دلی، محبوبه؛ محمدی، محمدرضا. ویژگی های نحوی ساختارهای امری با معانی مجازی زبان روسی و مقایسه آنها با ترجمه به زبان فارسی، مجله جستارهای زبانی، دوره ۵، شماره ۳ (پیاپی ۱۹)، مهر و آبان ۱۳۹۳. صص ۱۶۳-۱۴۷.

♦ علیاری شوره دلی، محبوبه؛ بهارلو، هادی؛ قنبری، فاطمه. معادلهای فارسی گزاره های بیان احساس در ساختارهای نحوی روسی، مجله جستارهای زبانی، دوره ۹، شماره ۴ (پیاپی ۴۶)، مهر و آبان ۱۳۹۷. صص ۸۹-۱۱۱.

♦ محمدی، محمدرضا؛ علیاری شوره دلی، محبوبه؛ سعادت، علی. مقایسه توالی صفات در زبان های روسی و فارسی، مجله جستارهای زبانی. شماره ۱، سری ۱۲، فروردین ۱۴۰۰. صص ۳۹۹-۴۲۵.

فهرست مقالات ارائه شده در مجامع علمی:

♦ Алияри Шорехдели М. Особенности пассивных конструкций в русском языке в сопоставлении с персидским языком // Материалы XVII международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов» (Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова, 12-15 апреля 2010 г.). М., 2010. С. 67-68.

(علیاری شوره دلی، محبوبه، ویژگی های ساختارهای مجهول در زبان روسی در مقایسه با زبان فارسی، هفدهمین کنفرانس بین المللی دانشجویان، دانشجویان دکتری و دانشمندان جوان "لامانوسف"، مسکو، ۱۲ تا ۱۵ آپریل ۲۰۱۰، صص ۶۷-۶۸)

♦ Алияри Шорехдели М. Возвратные формы пассива в русском языке: сложности изучения семантики и употребления (с точки зрения персидского языка) // Материалы XVIII международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов» (Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова, 11-15 апреля 2011 г.). М., 2011. С. 418-419.

(علیاری شوره دلی، محبوبه، فرم انعکاسی مجهول در زبان روسی: پیچیدگی های بررسی معنایی و کاربردی (از دیدگاه زبان فارسی)، هجدهمین کنفرانس بین المللی دانشجویان، دانشجویان دکتری و دانشمندان جوان "لامانوسف"، مسکو، ۱۱ تا ۱۵ آپریل ۲۰۱۱، صص ۴۱۸-۴۱۹)

♦ **Алияри Шорехдели М.** Взаимодействие грамматических категорий залога, вида и лица в русском языке // Славянские языки и культуры в современном мире. II Международный научный симпозиум (Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова, филологический факультет, 21-24 марта 2012 г.). Труды и материалы. М., 2012. С. 22.

(علیاری شوره دلی، محبوبه، ارتباط متقابل مقوله های گرامری جهت، نمود و شخص در زبان روسی، دومین کنفرانس بین المللی زبانها و فرهنگ های اسلاو در جهان معاصر، مسکو، ۲۱ تا ۲۴ مارس ۲۰۱۲، صص ۲۲)

♦ **Алияри Шорехдели М.** К вопросу об изучении русского глагольного залога в иранской аудитории // Материалы международной научно- практической конференции «Роль русского языка в межкультурном диалоге: Россия и персоязычные страны (Афганистан, Иран, Таджикистан)». Душанбе.2013.С.27-31.

(علیاری شوره دلی، محبوبه، نگاهی به مشکلات یادگیری مقوله فعلی جهت زبان روسی برای زبان آموزان ایرانی، کنفرانس بین المللی نقش زبان روسی در گفتار بینا فرهنگی: روسیه و کشور های فارسی زبان (افغانستان، ایران، تاجیکستان)، دوشنبه، ۲۰۱۳، صص ۲۷-۳۱)

♦ **Алияри Шорехдели М.** Трудности персидскоговорящих студентов при употреблении императива в русском языке // Материалы международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов». М., 2014.

(علیاری شوره دلی، محبوبه، مشکلات دانشجویان فارسی زبان در بکارگیری فعل امر روسی // کنفرانس بین المللی دانشجویان، دانشجویان دکتری و دانشمندان جوان "لامانوسف"، مسکو، ۲۰۱۴)

♦ **Алияри Шорехдели М.** Способы выражения стихийных процессов в русском языке в сопоставлении с персидским языком

(علیاری شوره دلی، محبوبه، نحوه بیان فرایندهای غیر ارادی در زبان روسی در مقایسه با زبان فارسی // کنفرانس بین المللی متدها و روش های نوین آموزش عملی زبان و ادبیات روسی در کشورهای فارسی زبان، تهران، ۲۰۱۴)

♦ **گلکار، آبتین؛ علیاری شوره دلی، محبوبه؛ انصاری سعید، مریم.** آسیب شناسی آموزش مبحث ترجمه متون مطبوعاتی در دوره کارشناسی زبان و ادبیات روسی // نخستین همایش ملی "آسیب شناسی آموزش زبان های خارجی در ایران" سبزوار، ۱۳۹۴.

♦ **گلکار، آبتین؛ علیاری شوره دلی، محبوبه؛ حجتی راد، سینا.** بررسی محتوایی مبحث اصول و روش ترجمه در دوره کارشناسی زبان روسی در دانشگاه های ایران // نخستین همایش ملی "آسیب شناسی آموزش زبان های خارجی در ایران" سبزوار، ۱۳۹۴.

♦ **Алияри Шорехдели М., Фенджани С.** Анализ существующих методов обучения синтаксису в иранских университетах // II международный форум Иранской ассоциации русского языка и литературы. Русский язык и литература в современном мире: проблемы и перспективы. Тегеран. 2018.

(علیاری شوره دلی، محبوبه، فنجانی، سعید. تحلیل روش های موجود آموزش نحو در دانشگاه های ایران // دومین همایش بین المللی انجمن ایرانی زبان و ادبیات روسی. زبان و ادبیات روسی در دنیای معاصر: مشکلات و چشم اندازها، تهران، ۱۳۹۷)

♦ **Алияри Шорехдели М., Монгад Ф.** К вопросу о понимании термина «словосочетания» в русском и персидском языках // II международный форум Иранской ассоциации русского языка и литературы. Русский язык и литература в современном мире: проблемы и перспективы. Тегеран. 2018.

(علیاری شوره دلی، محبوبه، منقاد، فرناز. بررسی مفهوم اصطلاح "گروه واژه" در زبان های روسی و فارسی // دومین همایش بین المللی انجمن ایرانی زبان و ادبیات روسی. زبان و ادبیات روسی در دنیای معاصر: مشکلات و چشم اندازها، تهران، ۱۳۹۷)

♦ **علیاری شوره دلی، محبوبه.** نقد و بررسی فرهنگ های موضوعی دو زبانه روسی – فارسی و فارسی-روسی // همایش ملی فرهنگ نگاری دو زبانه، تهران، ۱۳۹۸

♦ **Алияри Шорехдели М., Ганбари Ф.** Способы перевода русских глаголов со значением "любви и ненависти" на персидский язык: на материале художественных произведений // III международный форум Иранской ассоциации русского языка и литературы. Русский язык и литература в современном мире: проблемы и перспективы. Тегеран. 2023.

(علياري شوره دلي، محبوبه، قنبري، فاطمه. روش هاي ترجمه افعال روسي با معاني "عشق" و "نفرت" به زبان فارسي: بر اساس آثار ادبي // سومين همایش بين المللی انجمن ایرانی زبان و ادبیات روسی. زبان و ادبیات روسی در دنیای معاصر: مشکلات و چشم اندازها، تهران ۱۴۰۱)

♦ **Алияри Шорехдели М., Хематзадех Ф.** Анализ ориентационных метафор в русских и персидских экономических текстах // III международный форум Иранской ассоциации русского языка и литературы. Русский язык и литература в современном мире: проблемы и перспективы. Тегеран. 2023.

(علياري شوره دلي، محبوبه، همت زاده، فروزان. تحليل استعاره هاي جهتي در متون اقتصادي روسي و فارسي // سومين همایش بين المللی انجمن ایرانی زبان و ادبیات روسی. زبان و ادبیات روسی در دنیای معاصر: مشکلات و چشم اندازها، تهران ۱۴۰۱)

راهنمای دانشجویان کارشناسی ارشد:

۱. فرناز منقاد "فرم انعکاسی مجهول در زبان روسی و تحلیل خطاهای زبان آموزان ایرانی در کاربرد آن".
۲. عهدیه ملک زاده "تحلیل محتوایی منابع درسی برای آموزش "جملات شرطی روسی" در مقطع کارشناسی در دانشگاه های ایران".
۳. مرجان عرفانیان صفار "روشهای بیان مفهوم "عامل نامعین" در زبان روسی و معادل های آن در زبان فارسی".
۴. ژاله عبدالله زاده "فعل «БЫТЬ» با وندهای مختلف در زبان روسی و نحوه ی بیان آنها در زبان فارسی"
۵. شیماسکوروی "ویژگیهای دستوری-معنایی فعل "работать" با پیشوندهای مختلف در زبان روسی و نحوه ی بیان آنها در زبان فارسی"
۶. حسن قایدی "بررسی حروف اضافه مکانی پرکاربرد روسی با معنای "نزدیک بودن" و نحوه بیان آنها به زبان فارسی"
۷. زهرا منصورزاده "تجزیه و تحلیل مقابله ای ارتباط غیر کلامی در زبان روسی و فارسی بر اساس ژست های دست"
۸. ریحانه شجاعی "مقایسه تطبیقی جملات ساده با وابسته های متمایز شده در زبان های روسی و فارسی"
۹. فاطمه قنبری "ساختارهای مترادف نحوی برای بیان وضعیت روحی در زبان روسی و معادل های آنها به زبان فارسی"
۱۰. زهره قربانیان تحلیل خطاهای زبان آموزان ایرانی در بیان روابط علی در جملات ساده روسی در سطح کارشناسی
۱۱. مهسا اقدمی "بررسی مقایسه ای ویژگی های دستوری مکاتبات تجاری در زبان های روسی و فارسی بر اساس درخواست های تجاری"
۱۲. فاطمه رحیمی "بررسی و مقایسه ویژگی های دستوری و ساختواری واژگان و عبارات سیاسی در زبان های فارسی و روسی: بر اساس اخبار سیاسی مرتبط با برجام"
۱۳. الهام پرویزی مقدم "تحلیل میزان ترجمه پذیری "پریفراز" های روسی در زبان فارسی: بر اساس متون مطبوعاتی"
۱۴. سحر قزوی نیان "تحلیل مقابله ای ویژگی های نحوی تیترا اخبار سیاسی اینترنتی روسی و فارسی"
۱۵. حسن خلیلی "استفاده از سخنرانی های سیاسی در آموزش خواندن و ترجمه متون مطبوعاتی برای زبان آموزان ایرانی"
۱۶. فروزان همت زاده "تحلیل میزان ترجمه پذیری استعاره های مفهومی در زبان های روسی و فارسی: بر پایه ی متون خبری اقتصادی"

۱۷. طاهره اکبرپور امیری "تدوین محتوای کمک آموزشی برای آموزش مجازی قید فعلی روسی به دانشجویان ایرانی در سطح کارشناسی"

مشاوره دانشجویان کارشناسی ارشد:

۱. زکیه افخم "فعل روسی *уЧИТЬ* با وندهای مختلف و نحوه بیان آنها در زبان فارسی".
۲. جواد اکبری "تجزیه و تحلیل تطبیقی ابزارهای بیان معنای تقابل در جملات ساده در زبان های روسی و فارسی"
۳. ناصر ذکی گرمی "تجزیه و تحلیل ساختاری- معنایی اسامی فعلی با معنای اسم فاعل در زبان های روسی و فارسی"
۴. مصیب زارعی "هدایت نحوی صفات در زبان روسی و نحوه بیان آن به زبان فارسی"
۵. مریم انصاری " بررسی محتوایی ترجمه متون مطبوعاتی در دوره کارشناسی زبان روسی در دانشگاههای ایران"
۶. مانده علی اصغری گنجی " کامی شدگی در مجموعه همخوان های زبان های روسی و فارسی و نقش آن در اشتباهات تلفظی دانشجویان ایرانی"
۷. مهدی شجاعی " مقایسه ویژگی های ساخت واژه ای اصطلاحات فنی حوزه هوایی در زبان روسی و معادل های آنها در زبان فارسی"
۸. صدیقه خزایی " بررسی خطاهای ترجمه عبارت قید فعلی در متون مطبوعاتی زبان روسی معاصر به زبان فارسی"
۹. معصومه اصطلاحی " بررسی خطاها در انتقال شکل صفت فعلی زبان روسی به زبان فارسی"
۱۰. مهرناز مرادزاده " حروف اضافه پرکاربرد با معنای مستثنی کردن در زبان روسی و ابزار بیان آنها در زبان فارسی"
۱۱. علی سعادت "تجزیه و تحلیل مقایسه ای اجزای کلام در بیان صفات در زبان های روسی و فارسی"
۱۲. فرناز طهان قزوینی "ادات به عنوان ابزار بیان مقوله های معنایی احساس و ارزیابی در زبان روسی و روش های بیان آن در زبان فارسی"
۱۳. مهرانوش حائری "اصطلاحات و ضرب المثلهای روسی با واژه "سر" در زبان روسی و معادل آنها در زبان فارسی"
۱۴. فائزه حسین پور "تحلیل ساختارهای هم ارز علت و معلولی در زبان های روسی و فارسی"
۱۵. محدثه چراغعلی " «بدل» در زبان روسی و آموزش آن به فارسی زبانان در دوره کارشناسی"
۱۶. آزاده حسنی فرد " اصطلاحات و ضرب المثلهای روسی با واژه "زبان" در زبان روسی و معادل آنها در زبان فارسی"
۱۷. کوثر رجبیون " بررسی انواع رابطه وابستگی کلمات در گروه واژه در فرایند آموزش زبان روسی به زبان آموزان ایرانی: در سطح کارشناسی"
۱۸. سیده ابراهیمی " بررسی اصطلاحات پایه حمل و نقل ریلی در زبان روسی و معادل فارسی آنها "
۱۹. فاطمه رجب زادگان " دشواریهای ترجمه ی متون تاریخ ادبیات ایران از زبان روسی به فارسی: بر پایه ی ترجمه تک نگاری "جامی" به قلم یوگنی برتلس"
۲۰. داریوش نادری نژاد" بررسی افعال حرکتی با پیشوند «-o» در زبان روسی و روش انتقال آنها به زبان فارسی"
۲۱. بیتا تکرمی " تحلیل مقایسه ای حروف ندا در زبان های روسی و فارسی: بر اساس آثار ادبی " نفوس مرده" گوگول و "ابله" داستایفسکی
۲۲. شیرین عینی " تحلیل روش های ترجمه مفعول غیر مستقیم در حالت متممی از زبان روسی به زبان فارسی: بر اساس رمان "ابله" داستایفسکی

رساله دکتری دفاع شده و یا در دست راهنمایی

۱. سعید فنجانی "روش آموزش جملات ساده يك رکنی روسی به دانشجویان ایرانی در دوره کارشناسی"

۲. فاطمه قنبری "تحلیل روند تدوین محتوای آموزشی برای تدریس حروف ربط پر کاربرد روسی به دانشجویان ایرانی در سطح کارشناسی"
۳. فاطمه رحیمی "تحلیل و تدوین محتوای آموزشی درس "ترجمه متون اسلامی از روسی به فارسی" برای دانشجویان ایرانی در سطح کارشناسی"

مشاوره دانشجویان دکتری

۱. مهدیه حسن زاده "بررسی خطاهای رایج فارسی زبانان در هنگام استفاده از حرف اضافه «Ha»"
۲. محسن خادمی مقدم "تحلیل خطاهای رایج فارسی زبانان در کاربرد افعال انعکاسی روسی"
۳. مجید استیری "مشکلات آموزش ویژگی های ساختاری -معنایی جملات بدون شخص روسی به فارسی زبانان"
۴. زینب صادقی "طرح درس «ادبیات تطبیقی» در مقطع کارشناسی ارشد در دانشگاه های ایران"
۵. طاهره قمرپور "آموزش زبان روسی به عنوان زبان خارجی در پایه هفتم مدارس ایران"

برگزاری کارگاه

آموزش کاربردی نحو زبان روسی در سطح کارشناسی
نحو کاربردی زبان روسی

سخنرانی در سمینارها

- ◆ نگاهی به تأثیر متقابل مقوله های دستوری فعل در ساختارهای مجهول زبان روسی و فارسی، دانشگاه تربیت مدرس، ۱۳۹۱.
- ◆ نگاهی به مقوله فعلی "جهت" در زبان روسی و فارسی، دانشگاه تربیت مدرس، ۱۳۹۲.

عضویت در مجامع علمی

عضو انجمن ایرانی زبان و ادبیات روسی

داوری مقالات

۱. دآوری مقالات مجله پژوهشنامه زبان و ادبیات روسی، ایران
۲. دآوری مقالات مجله جستارهای زبانی (دانشگاه تربیت مدرس)، ایران
۳. دآوری مقالات مجله زبان پژوهی دانشگاه الزهرا

افتخارات علمی

فارغ التحصیل رتبه اول دوره کارشناسی
فارغ التحصیل رتبه اول دوره کارشناسی ارشد
دریافت تقدیرنامه بعنوان بهترین سخنران در کنفرانس علمی بین المللی لامانوسف در سال ۲۰۱۰
دریافت تقدیرنامه بعنوان بهترین سخنران در کنفرانس علمی بین المللی لامانوسف در سال ۲۰۱۱

فعالیت های فرهنگی و اجتماعی

عضو انجمن اسلامی دانشجویان مسکو و شرکت در جلسات و فعالیت های فرهنگی انجمن در مدت تحصیل در روسیه
عضو بسیج اساتید دانشگاه تربیت مدرس و شرکت در جلسات و فعالیت های مربوط به بسیج اساتید
عضو شورای فرهنگی خواهران هیات علمی دانشگاه تربیت مدرس از سال ۱۳۹۱
شرکت در کارگاه ها و برنامه های فرهنگی برگزار شده از سوی معاونت فرهنگی و اجتماعی دانشگاه تربیت مدرس

